

GLORIA GONZÁLEZ-LÓPEZ

C.B. Smith, Sr. Centennial Chair #1 in United States-Mexico Relations

Professor of Sociology

(Abbreviated as of October 1, 2022)

The University of Texas at Austin
Department of Sociology
305 E. 23rd Street, A1700
Austin, TX 78712-1086
gloria@austin.utexas.edu

EDUCATION

Ph.D., Sociology, University of Southern California, Los Angeles, CA	2000
M.A., Sociology, University of Southern California, Los Angeles, CA	1997
M.A., Marital and Family Therapy, University of Southern California, Los Angeles, CA	1997
M.A., Behavioral Science/Psychology, University of Houston-Clear Lake, Houston, TX	1991
B.S., <i>Licenciatura en Psicología</i> , Universidad Regiomontana, Monterrey, Mexico	1981

PROFESSIONAL APPOINTMENTS

Professor, Department of Sociology, The University of Texas at Austin	2016 – present
Core Teaching Faculty, Center for Women’s and Gender Studies	2002 – present
Faculty Affiliate, Center for Mexican American Studies	2002 – present
Faculty Associate, Teresa Lozano Long Institute of Latin American Studies	2002 – present

Associate Professor, Department of Sociology, The University of Texas at Austin 2008 – 2016

Assistant Professor, Department of Sociology, The University of Texas at Austin 2002 – 2008

Postdoctoral Fellow, University of California President’s Postdoctoral Fellowship,
Department of Sociology, University of California, Berkeley, CA 2000 – 2002

PUBLICATIONS

Books

González-López, G. (2021). *Senderos feministas: Andares sentipensantes en la academia y durante la pandemia*. [Feminist pathways: Feeling/thinking journeys in academia and during the pandemic.] México: Universidad Autónoma de Aguascalientes. 259 Pages.

(Foreword by Cecilia Menjivar). Paperback, published: December 2021; Digital, 2022.
DOI: <https://doi.org/10.33064/UAA/978-607-8834-27-3>

González-López, G. (2019). *Secretos de familia: Incesto y violencia sexual en México*. México: Siglo XXI Editores. 348 pages. (Foreword by Marcela Lagarde y de los Ríos). (Spanish translation and publication of *Family Secrets: Stories of Incest and Sexual Violence in Mexico*).

González-López, G. (2016). *¿Cuál frontera?! Sexualidad y género en el México extenso*. [What do you mean a border?! Sexuality and Gender in the Greater Mexico]. México: Universidad Autónoma de Aguascalientes. 238 pages. (Foreword by Marcela Lagarde y de los Ríos and Afterword by Pierrette Hondagneu-Sotelo).

González-López, G. (2015). *Family Secrets: Stories of Incest and Sexual Violence in Mexico*. New York, NY: New York University Press. 313 pages.

- ◆ Academic evidence supporting significant, progressive reforms to incest laws in the Penal Code of the state of Nuevo León, Mexico; Congress voted unanimously to pass this law reform (official press release, March 8, 2016).
- ◆ Reviews: *American Journal of Sociology*; *Contemporary Sociology*; *Gender & Society*; *International Criminal Justice Review*; *Journal of Latin American Studies*; *New York Journal of Books*.

Keating, A.L., & **González-López, G.** (2011). *Bridging: How Gloria Anzaldúa's Life and Work Transformed Our Own*. Austin, TX: University of Texas Press. 276 pages.

- ◆ Reviews: *Hypatia*; *Nineteen Sixty Nine: An Ethnic Studies Journal*; *Southwestern American Literature*; *Western American Literature*.

González-López, G. (2009). *Travesías eróticas: La vida sexual de mujeres y hombres migrantes de México*. Mexico City, Mexico: Grupo Editorial Miguel Ángel Porrúa. 354 pages. (Spanish translation and publication of *Erotic Journeys: Mexican Immigrants and Their Sex Lives*).

González-López, G. (2005). *Erotic Journeys: Mexican Immigrants and Their Sex Lives*. Oakland, CA: University of California Press. 331 pages.

- ◆ Distinguished Book Award of the Sexualities Section of the American Sociological Association, 2006.
- ◆ Named one of the 11 most influential books on sexuality by *Contemporary Sociology* in 2013.
- ◆ Reviews (national): *American Journal of Sociology*; *Chicana/Latina Studies*; *Gender & Society*; *Journal of American Ethnic History*; *Journal of International Migration and Integration*; *Journal of Men's Studies*; *Sociological Forum*; *Sociological Inquiry*.
- ◆ Reviews (international): *Canadian Journal of Latin American and Caribbean Studies*; *Culture, Health & Sexuality*; *Journal of the Royal Anthropological Institute*; *Migraciones Internacionales*; *Sexualities*.

- ◆ Revised version of chapter two published as “Mexican Immigrant Women and Sexual Initiation” in M. Stomblor, D.M. Baunach, E.O. Burgess, D. Donnelly, & W. Simonds (Eds.), *Sex Matters: The Sexuality and Society Reader* (338-346), 2nd Edition, Boston, MA: Allyn & Bacon, 2006.

Peer-Reviewed Journal Articles

- González-López, G.** Queer family intimacies: sex and love between *primos* in Mexico. *Sex Education*. In press.
- González-López, G.** (2022). In the flesh. *Journal of Men's Studies*. Vol. 30(3), 331–339.
- González-López, G.** and Lydia Cordero Cabrera. (2021). The Borders of the #MeToo: A Conversation about Sexual Violence Against Women in Ciudad Juárez. *Feminist Formations*, 33(3) Winter, 331-350.
- González-López, G.** and Salvador Vidal-Ortiz. (2018). Sociology of Sexualities, Latinas and Latinos: A review of the field. *Sexualities*. Invited article for special 20th anniversary issue, 21 (8), 1282-1286.
- González-López, G.** (2013). Incest Revisited: A Mexican Catholic Priest and His Daughter. *Sexualities*, 16(3/4), 401–422.
- González-López, G.** (2011). Mindful Ethics: Comments on Informant-Centered Practices in Sociological Research. *Qualitative Sociology*, 34(3), 447-461.
- ◆ Featured case study in H. Kara, *Creative Research Methods in the Social Sciences: A Practical Guide* (44-45), Bristol, UK: Policy Press, 2015.
- González-López, G.** (2010). Ethnographic Lessons: Researching Incest in Mexican Families. *Journal of Contemporary Ethnography*, 39, 569-581.
- González-López, G.** (2006). Heterosexual Fronteras: Immigrant Mexicanos, Sexual Vulnerabilities, and Survival. *Sexuality Research & Social Policy: Journal of the National Sexuality Resource Center*, 3(3), 67-81.
- ◆ Reprinted in N.B. Moore, J.K. Davidson Sr. & T.D. Fisher (Eds.), *Speaking of Sexuality: Interdisciplinary Readings* (554-567), Oxford, UK: Oxford University Press, 2009.
- González-López, G.** (2006). Epistemologies of the Wound: Anzaldúan Theories and Sociological Research on Incest in Mexican Society. *Human Architecture: Journal of the Sociology of Self-Knowledge*, IV, 17-24.
- González-López, G.** (2004). Fathering Latina Sexualities: Mexican Men and the Virginity of Their Daughters. *Journal of Marriage and Family*, 66, 1118-1130.
- ◆ Featured in A. Bryman, E. Bell, J. Reck, and J. Fields (Eds), *Social Research Methods*, New York, NY: Oxford University Press, 2021.
 - ◆ Reprinted in M.S. Kimmel & M.A. Messner (Eds.), *Men's Lives* (433-447), 7th Edition, New York, NY: Pearson Education, 2006.

Peer-Reviewed Book Chapters

- González-López, G.** and Anahi Russo Garrido. *Momentos de consentimiento: Consent in Lesbian Relationships in Mexico City*. In S. G. Buggs and T. Hoppe (Eds.), *Unsafe Words: Queer Perspectives on Consent*. Rutgers University Press. In press.
- González-López, G.** (2019). Transnational Incest: Sexual Violence and Migration in Mexican Families. In F. Lomelí, D. Segura, and E. Benjamin-Labarthe (Eds.), *Routledge Handbook of Chicana/o Studies* (400-416). London, UK: Routledge.
- González-López, G.** (2015). Sexual Violence across Mexican Cultures. In L. Holleran Steiker (Ed.), *Signature Course Stories: Transforming Undergraduate Learning* (129-131). Austin, TX: University of Texas Press.
- González-López, G.** (2012). Desde el otro lado: Reflexiones feministas para una sociología de la violencia sexual [From the other side: Feminist reflections toward a sociology of sexual violence]. In H. Domínguez Ruvalcaba & P. Ravelo Blancas (Eds.), *Diálogos interdisciplinarios sobre violencia sexual* (69-89). Mexico City, Mexico: Ediciones EON.
- González-López, G.** (2011). Mexican Immigrants, Heterosexual Sex and Loving Relationships in the United States: An Interview with Gloria González-López. In S. Seidman, N. Fischer, & C. Meeks (Eds.), *Introducing the New Sexuality Studies* (538-546). Second Edition. London, UK, and New York, NY: Routledge.
- González-López, G.** (2011). Conocimiento and Healing: Academic Wounds, Survival and Tenure. In A.L. Keating & G. González-López (Eds.), *Bridging: How Gloria Anzaldúa's Life and Work Transformed Our Own* (91-100). Austin, TX: University of Texas Press.
- Keating, A.L., & **González-López, G.** (2011). Building Bridges, Transforming Loss, Shaping New Dialogues: Anzaldúan Studies for the Twenty-First Century. In A.L. Keating & G. González-López (Eds.), *Bridging: How Gloria Anzaldúa's Life and Work Transformed Our Own* (1-16). Austin, TX: University of Texas Press.
- González-López, G.** (2010). Engaged Research on Incest in Mexico. In P. Aggleton & R. Parker (Eds.), *The Routledge Handbook of Sexuality, Health and Rights* (309-315). London, UK, and New York, NY: Routledge.
- González-López, G.** (2010). Heterosexuality Exposed: Some Feminist Sociological Reflections on Heterosexual Sex and Romance in U.S. Latina/o Communities. In M. Asencio (Ed.), *Latina/o Sexualities: Probing Powers, Passions, Practices and Policies* (103-116). New Brunswick, NJ: Rutgers University Press.
- González-López, G.** (2010). Feminist Epistemologies, Spiritual Activism, and Healing: Women of Color and Performance Stories of Survival and Pain. In O.O.J.L. Jones, L.L. Moore, & S. Bridgforth (Eds.), *The Austin Project Archive: Experiments in a Jazz Aesthetic* (337-342). Austin, TX: University of Texas Press.
- González-López, G., & Vidal-Ortiz, S.** (2008). Latinas and Latinos, Sexuality, and Society: A Critical Sociological Perspective. In H. Rodríguez, R. Sáenz, & C. Menjívar (Eds.), *Sourcebook on Latinos/as in the United States* (308-322). New York, NY: Springer.
- González-López, G.** (2007) *Nunca he dejado de tener terror: Sexual Violence in the Lives of Mexican Immigrant Women*. In D.A. Segura & P. Zavella (Eds.), *Women and Migration in the U.S.-Mexico Borderlands: A Reader* (224-246). Durham, NC: Duke University Press.

◆ Translated and reprinted in *Debate Feminista*, 19(37), 49-77, 2008.

González-López, G. (2007). *Confesiones de mujer: The Catholic Church and Sacred Morality in the Sex Lives of Mexican Immigrant Women*. In N.F. Teunis and G. Herdt (Eds.), *Sexual Inequalities and Social Justice* (148-173). Berkeley, CA: University of California Press.

◆ Translated and reprinted in Spanish in *Revista Estudios Sociales Nueva Época*, 5, 2009, 72-95.

González-López, G. (2007). Teaching and Learning: Latina Sociology of Sex. In G. Herdt & C. Howe (Eds.), *21st Century Sexualities: Contemporary Issues in Health, Education and Rights* (47-49). London, UK, and New York, NY: Routledge.

González-López, G. (2003). *De madres a hijas: Gendered Lessons on Virginity across Generations of Mexican Immigrant Women*. In P. Hondagneu-Sotelo (Ed.), *Gender and U.S. Migration: Contemporary Trends* (217-240). Berkeley, CA: University of California Press.

Article-length Encyclopedia Essays

Rodríguez-Rocha, V. & **González-López, G.** (2019). Gloria E. Anzaldúa. *Oxford Bibliographies in Literary and Critical Theory*. New York: Oxford University Press, 25 pages, online.

Portillo-Soto, J. & **González-López, G.** (2017). The Body. In Ilan Stavans (Ed.), *Oxford Bibliographies in Latino Studies*. New York: Oxford University Press, 24 pages, online.

Book Reviews

González-López, G. (2022). Review of *Women's Journey to Empowerment in the 21st Century: A Transnational Feminist Analysis of Women's Lives in Modern Times* by Kristen Zaleski, Annalisa Enrile, Eugenia L. Weiss, and Xiying Wang. *Contemporary Sociology*, 51(2), 166-167.

González-López, G. (2018). Review of *A Passion for Society: How We Think About Human Suffering* by I. Wilkinson and A. Kleinman. *American Journal of Sociology*, 123(6), 1861-1863.

González-López, G. (2018). Review of *Doing Reflexivity: An Introduction* by Jon Dean. *Contemporary Sociology*, 47(5), 574-575.

González-López, G. (2014). Review of *Maturing Masculinities: Aging, Chronic Illness, and Viagra in Mexico*, by E.A. Wentzell. *Journal of Anthropological Research*, 70(2), 314-315.

González-López, G. (2013). Review of *Child Sexual Abuse and the Catholic Church: Gender, Power, and Organizational Culture*, by M. Keenan. *Sexualities*, 16(7), 847-849.

González-López, G. (2012). Review of *Thieving Sugar: Eroticism between Women in Caribbean Literature*, by O.N. Tinsley. *Bulletin of Latin American Research*, 31(4), 518-519.

González-López, G. (2006). Gender and Sexuality in Las Americas (article-length book review essay). *Latin American Research Review*, 41(2), 187-198.

González-López, G. (2006). Review of *Mucho Macho: Seduction, Desire, and the Homoerotic Lives of Latin Men*, by C. Girman. *Gender & Society*, 20(1): 138-140.

González-López, G. (2004). Review of *Voicing Chicana Feminisms: Young Women Speak Out on Sexuality and Identity*, by A. Hurtado. *Sexualities*, 7(3), 379-381.

Other Publications

- González-López, G.** (2013). The Maquiladora Syndrome. *Contexts*, 12(1), 40.
- González-López, G.** (2010). Prólogo: En solidaridad con la descolonización y autodeterminación de las sexualidades mayas [Prologue: In solidarity with the decolonization and self-determination of Mayan sexualities]. In E.D. Chirix, *Ru rayb'äl ri qach'akul. Los deseos de nuestro cuerpo* (23-29). Antigua Guatemala, Guatemala: Editorial El Pensativo.
- González-López, G.** (2007). Hombre. In M. Flood, J.K. Gardiner, B. Pease, & K. Pringle (Eds.), *International Encyclopedia of Men and Masculinities* (306). London, UK, and New York, NY: Routledge.
- González-López, G.** (2007). Immigration, Race, and Women. In *Encyclopedia of Race and Racism* (148-151). New York, NY: Macmillan Library Reference USA.
- González-López, G.** (2007). Crossing-Back Methodologies: Transnational Feminist Research on Incest in Mexico. *Forum*, 37(2), 19-20.
- González-López, G., & Gutmann, M.C.** (2005). Machismo. In *New Dictionary of the History of Ideas*, 4, 1328-1330. New York, NY: Charles Scribner's Sons.
- ◆ Translated and reprinted in Spanish in R. Garda & F. Huerta (Eds.), *Estudios Sobre la Violencia Masculina* (15-20), Mexico City, Mexico: INDESOL y Hombres por la Equidad, 2007.
- González-López, G., & Bryant, K.** (2004). Sexuality Studies at the 2003 American Sociological Association Annual Meeting. *Sexuality Research & Social Policy*, 1(2), 97-100.
- González-López, G., & Taylor, B.A.** (1997). Contributing to the Empowerment of Inner City Immigrant Families: Group Therapy in a Latino Barrio School. *Family Therapy News*, 28(2), 20-21.

Mass Media, Blogs, Editorials

Ms. Magazine

- González-López, G.** (2020). The First Feminist Who Loved Me. *Ms. Magazine*. May 8, 2020.
Available at: <https://msmagazine.com/2020/05/08/the-first-feminist-who-loved-me-memories-of-my-mother-during-covid-19/>

Reprinted by *The Society Pages: Council on Contemporary Families*. May 11, 2021.
Available at: <https://thesocietypages.org/ccf/2021/05/11/the-first-feminist-who-loved-me/>

- González-López, G.** (2020). Un Violador En Tu Camino: The Song That Made Transnational Feminism Go Viral. *Ms. Magazine*. February 12, 2020.
Available at: <https://msmagazine.com/2020/02/12/un-violador-en-tu-camino-the-song-that-made-transnational-feminism-go-viral/>

González-López, G. (2018). Men Will Be Men in Russia: The Misogyny of the 2018 World Cup. *Ms. Magazine*. July 6, 2018.

Available at: <http://msmagazine.com/blog/2018/07/06/men-will-men-russia-misogyny-2018-world-cup/>

González-López, G. (2018). What the #MeToo Movement Could Do for Victims of Incest. *Ms. Magazine*. January 29, 2018.

Available at: <http://msmagazine.com/blog/2018/01/29/metoo-movement-victims-incest/>

Facebook

Moderator and organizer. (2021). “Marcela Lagarde International Women’s Day Lecture: The Covid-19 Pandemic and Violence Against Women.” Teresa Lozano Long Institute of Latin American Studies, UT Austin. March 8, 2021.

Available at: <https://www.facebook.com/UTLLILAS/videos/1892414250923696>

González-López, G. (2021). “Aprendiendo a escucharles. Alto a la violencia sexual infantil: Acompañamiento, atención y prevención.” [Learning to listen to them. Stop child sexual violence: Accompaniment, attention, and prevention.] Casa Amiga Esther Chávez Cano, Ciudad Juárez, Mexico. February 10, 2021.

Available at: <https://www.facebook.com/casaamigaestherchavezcano/videos/421521049070227>

Author meets critics. (2021). “Claves feministas para la autoestima de las mujeres.” [Feminist keys for the self-esteem of women.] A conversation with Dr. Marcela Lagarde y de los Ríos. Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería, organized by Siglo XXI Editores. Mexico City, Mexico. February 23, 2021.

Available at: <https://www.facebook.com/157295414324366/videos/1213140225756003>

With **9,800 views** as of October 1st, 2022

YouTube

González-López, G. (2015). “Family Secrets: Stories of Incest and Sexual Violence in Mexico”, a workshop at the Cátedra Internacional Marcela Lagarde y de los Ríos event. Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, Ciudad Juárez, Chihuahua, México. August 2015, video uploaded in October 2015.

Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=tyJVJiJGrY4&t=30s>

González-López, G. (2012). “Transnational Incest: Mexican Families, Sexual Violence, and Migration.” Department of Sociology and Chicano Studies Research Center, University of California, Los Angeles. Los Angeles, CA. May 2012, video uploaded in June 2012.

Available at: <http://www.youtube.com/watch?v=PlrMrwaRP50>.

With more than **92,000 views** as of October 1st, 2022.

Other

Guest column article. (2022). Vital verbs for collective care: UT-Austin professor shares life lessons about loss and grief. *Uvalde Leader News*. July 24, 2022.

Available: <https://www.uvaldeleadernews.com/articles/vital-verbs-for-collective-care/>

Interview. (2021). Interviews with Sarah Le Pichon and Steve Lundy on teaching sexual violence, trauma, and collective care. *TIP@UT (Trauma Informed Pedagogy at the University of Texas at Austin)*. June 9, 2021.

Available: <https://podcasts.la.utexas.edu/trauma-informed-pedagogy/episodes/>

News Commentary. (2021). A pandemic tradition worth keeping: Walking together. *The Washington Post*. April 20, 2021.

Available: <https://www.washingtonpost.com/lifestyle/2021/04/20/family-walks-exercise-bonding-mood-nature/>

Interview. (2021). A conversation with Amanda Hager. *UT Austin Faculty to Faculty: Community, Courage, Change*. March 26, 2021.

Available at: <https://www.facultytofaculty.com/blog/gloria-gonzalez-lopez>

Op-ed. (2020). Teaching discomfort at UT Austin. *The Daily Texan*. November 22, 2020.

Available at: <https://thedailytexan.com/2020/11/22/teaching-discomfort-at-ut-austin>

News Commentary. (2020). Some say a 'Day of the Dead' Barbie is guilty of cultural appropriation. Its designer says it is celebrating tradition. *CNN*. November 1, 2020.

Available at: <https://www.cnn.com/2020/11/01/us/day-of-the-dead-barbie-cultural-appropriation-trnd/index.html>

TV Commentary. (2019). La Feria Internacional del libro en Monterrey aún no termina [International book fair in Monterrey does not end yet!]. *Milenio Televisión Monterrey*. Monterrey, Mexico. October 18, 2019.

Available at: <https://www.facebook.com/mileniotelevision/videos/941654522863622/>

Interview. (2019). Romper el silencio en torno al incesto y la violencia sexual, pide investigadora [Breaking the silence about incest and sexual violence, a researcher requests.] Interview with journalist Ericka Montaña Garfias. *La Jornada*. August 13, 2019.

Available at: <https://www.jornada.com.mx/2019/08/13/cultura/a06n1cul>

Commentary. (2011). Latino Heritage Month Meets Reproductive Justice 2011: Gloria González-López. By Bianca I. Laureano. *Rewire.News*. Race Section. November 1, 2011.

Available at: <https://rewire.news/article/2011/11/01/latino-heritage-month-meets-reproductive-justice-2011-gloria-gonzálezlopez/>

Op-Ed. (2011). Y las mujeres migrantes ¿cuándo? [And immigrant women, when?]. *Mujeres Talk*. Available at: <https://mujerestalk.org/tag/gloria-gonzalez-lopez/>

TEACHING AWARDS

- 2018-2019 President's Associates Teaching Excellence Award, The University of Texas Austin
- 2017-2018 Outstanding LLILAS Faculty Award (*Awarded by LLILAS Students), The University of Texas at Austin
- 2014 Signature Course Essential Elements Award for Excellence in Teaching Contemporary Content, The University of Texas at Austin
- 2012 The Lucia, John, and Melissa Gilbert Women's and Gender Studies Teaching Excellence Award, The University of Texas at Austin

FELLOWSHIPS AND HONORS

- 2022 Feminist Scholar-Activist Award, American Sociological Association, Sex and Gender Section
- 2021 HFSA Leadership and Service Award, presented as a member of the Independent Equity Committee by the Hispanic Faculty/Staff Association (HFSA), The University of Texas at Austin
- 2021 Kathleen S. Lowney Mentoring Award, The Society for the Study of Social Problems
- 2021 Simon-Gagnon Lifetime Achievement Award, American Sociological Association, Sexualities Section
- 2019 The Mexico Center Award, The University of Texas at Austin
- 2017-2018 Fellow, The Op-Ed Project, The University of Texas at Austin
- 2017 The Humanities Institute, Fellow, (Spring), The University of Texas at Austin
- 2017 The Global Classroom, International Office, The University of Texas at Austin, (\$10,000)
- 2011 College Research Fellowship, The University of Texas at Austin
- 2010 Contributor of the Year to the Center for Women's and Gender Studies, The University of Texas at Austin
- 2008, 2004 University Co-op Subvention Award, The University of Texas at Austin
- 2006 Dean's Fellowship (Fall), The University of Texas at Austin
- 2005-2006 Woodrow Wilson Career Enhancement Fellowship for Junior Faculty
- 2005, 2006 Andrew W. Mellon Foundation Faculty Fellowship in Latin American Studies (LLILAS), The University of Texas at Austin
- 1998-1999 Sharon Tedesco Fellowship Award, Center for Feminist Research, University of Southern California
- 1997-1998 Dissertation Fellowship, Sexuality Research Fellowship Program, Social Science Research Council

- 1995 Women in Management Award, University of Southern California
- 1995 Minority Fellowship Award, American Association for Marriage and Family Therapy, Research and Education Foundation and the Committee on Racial, Ethnic, and Cultural Diversity
- 1994 Minority Fellowship Honorable Mention, American Association for Marriage and Family Therapy, Research and Education Foundation and the Committee on Racial, Ethnic, and Cultural Diversity
- 1992 Fellowship offered by the Embassy of Spain in the United States to study Latin American and Spanish cultures and societies in Madrid (Summer)
- 1981 *El Mejor Estudiante de México* (Best Student of Mexico), award offered by the Mexican government and private academic committees

LANGUAGES AND CULTURAL DIVERSITY: English and Spanish (Proficiency: Native)